

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Б1.Б.1 - «Педагогика и психология высшей школы»

(составитель аннотации – кафедра педагогики, психологии и методики преподавания)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1.Цели изучения дисциплины: формирование у магистрантов представлений о психолого-педагогических основах, сущности и содержании процессов обучения и воспитания, влияния их на развитие личности студента, педагогической деятельности преподавателя, системах контроля и управления высшей школы.

1.2.Задачи изучения дисциплины:

- рассмотреть историю высшего профессионального образования России и Таджикистана;
- выявить цели, задачи и проблемы модернизации высшей школы; - осмыслить психологически механизмы и педагогически пути развития образовательного пространства вуза;
- понять основные задачи, специфику, функциональную структуру деятельности преподавателя вуза,
- изучить психолого-педагогические основы педагогического взаимодействия в условиях образовательного пространства высшей школы.

В результате изучения курса студенты должны

знать:

- основные категории в системе общечеловеческих ценностей;
- взаимоотношения человека с природой и обществом, нравственные нормы и обязанности человека;
- основы гуманизма и построения демократического общества;
- принципы толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- особенности фундаментальных наук и перспектив их использования в своей научно-исследовательской деятельности и в учебно-практической деятельности;
- основы культуры речи;
- методы, принципы и направления научного анализа комплексной информации, в т.ч. для проведения исследований в профессиональной деятельности.

уметь:

- применять знания и терминологию дисциплины в профессиональной деятельности и в повседневной жизненной практике;
- использовать принципы толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- применять знания и терминологию дисциплины в профессиональной деятельности и в повседневной жизненной практике;
- анализировать управленческие ситуации, возникающие в рамках социокультурного менеджмента;
- использовать в научно-практической работе методы анализа культурных форм, процессов, практик;
- самостоятельно и критично использовать современные методы обработки и интерпретации комплексной научной информации, в т. ч. для повышения интеллектуального уровня и компетентности в профессиональной сфере.

владеть:

- навыками самостоятельной работы с психолого-педагогической литературой;
- навыками анализа, синтеза и обобщения научного знания;

- навыками самостоятельной работы с педагогической литературой;
- навыками творческого самосовершенствования;
- навыками научного исследования.

Дисциплина «Педагогика и психология высшей школы» адресована магистрантам, обучающимся по направлению «Лингвистика», и входит в состав базовой части дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла (**Б1.Б.1**)

Формируемые компетенции:

ОК -1,2,3,4,5,7,8,9; ОПК-12,14; ПК-26.

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Форма итогового контроля знаний
зачёт

АННОТАЦИЯ

к рабочей программе дисциплины

Б1.Б.3 - Общее языкознание и история лингвистических учений

(составитель аннотации – кафедра теоретического и прикладного языкознания)

1. **Цели освоения дисциплины:** понимание магистрантами полиаспектности объекта лингвистики, осмысление основных методологических этапов в истории языкознания, на смену научного фокуса при трактовке объекта и на преемственность более ранним лингвистическим течениям, а также на владение сложившимися методиками лингвистического анализа для их применения в научной работе и в переводческой деятельности.
2. **Задачи дисциплины:** ознакомление с основными этапами развития науки о языке, начиная с древнейших времен и до наших дней; ознакомление с научными школами и самыми яркими представителями науки; выделение проблем, обсуждаемых на протяжении всего развития языкознания, и ракурсов рассмотрения языка; ознакомление с методами лингвистических исследований и с практикой их применения.
3. **Результаты обучения по дисциплине:** студент должен

Знать: основные понятия и категории лингвистики, основные лингвистические школы и направления, специфические различия различных парадигм в языкознании, закономерности формирования и функционирования языковых единиц, наиболее важные проблемы теоретического языкознания.

Уметь: объяснять сущность языковых явлений и единиц и их взаимосвязь, объяснять особенности функционирования языковых единиц в речи, определять основные проблемы языкознания и методы их решения, разбираться в уровне строения системы языка и определять место языковых единиц в системе языка.

Владеть: лингвистической терминологией, навыком самостоятельного анализа языковых явлений, способностью формировать собственные представления об организации языка и истории его изучения.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОК-8, ОПК-1, ОПК-12, ПК-32

4. **Общая трудоемкость (в ЗЕТ):** 2
5. **Форма контроля:** экзамен.

**Аннотация
к рабочей программе дисциплины**

Б1.Б.3 - «Теория и практика межкультурной коммуникации»
(*составитель аннотации – кафедра английской филологии*)

Основной целью дисциплины «**Теория и практика межкультурной коммуникации**» является формирование у магистрантов научного представления о взаимосвязи и взаимообусловленности языка и культуры, культуры и коммуникации, а также о лингвистических и экстралингвистических аспектах межкультурной коммуникации.

Задачи изучения дисциплины

1. Обоснование взаимосвязи межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков; обобщение и расширение знаний магистрантов об основных понятиях и категориях теории межкультурной коммуникации;
2. Развитие у магистрантов навыков сопоставления и анализа языкового материала с целью выявления культурно-обусловленной информации и распознавания общего и различного в родной культуре и культуре изучаемого языка; обучение магистрантов навыкам интерпретации вербального и невербального поведения носителей родного и изучаемого языка;
3. Обучение магистрантов использованию полученных знаний при организации речевого общения в различных сферах межкультурной коммуникации.

В результате изучения курса студенты должны

- **Знать:**
- основы социокультурной и межкультурной коммуникации
- моральные и правовые нормы социума;
- принципы работы в коллективе
- способы расширения культурного кругозора, факторы повышения уровня профессионального мастерства и способы саморазвития.
- о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков
- правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
- правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
- нормы и правила межкультурной коммуникации.

Уметь:

- обеспечить адекватность социальных и профессиональных контактов
- строить отношения в рабочем коллективе, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию
- критически оценить свои достоинства и недостатки, постоянно работать над повышением своей квалификации и мастерства, определять способы и средства саморазвития.
- анализировать различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского языка и изучаемых языков
- применять правила речевого общения с носителями изучаемого языка
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
- осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов.

Владеть:

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
- навыками работы в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, готовностью к работе в коллективе
- принципами, законами и методами для профессионального и личностного роста, повышению своей квалификации.
- системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского языка и изучаемых языков
- конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
- навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
- осуществления межкультурной коммуникации в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций).

Формируемые компетенции:

ОК 3, ОК 4, ОК 14, ОПК 2, ОПК 6, ОПК 13, ПК 27

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы

Форма итогового контроля знаний зачет

**Аннотация
к рабочей программе дисциплины**

Б1.Б.4 - Культурно-коммуникативное взаимодействие

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

1. Цели и задачи дисциплины

Целью изучения данного курса является формирование и развитие у студентов межкультурной компетентности, как необходимого компонента процесса изучения иностранных языков. Курс ориентирует студентов в основных вопросах межкультурной коммуникации, знакомит с новейшими исследованиями, вырабатывает навыки самостоятельного анализа критических случаев межличностных конфликтов в процессе общения с представителями других культур.

Задачи курса:

- овладение концептуальными положениями теории межкультурной коммуникации;
- экстраполяция теоретических положений теории межкультурной коммуникации в системную концепцию языка с целью формирования межкультурной компетентности;
- развитие навыков междисциплинарного анализа как методологической основы теории межкультурной коммуникации, (сопоставление данных лингвистики, психологии, психолингвистики, семиотики, социопсихологии, социо- и этнолингвистики, философии языка)
- совершенствование умения анализировать любые межкультурные ситуации;
- развитие умения находить источники проблем и культурно-специфическую информацию;
- формирование умения модифицировать свое поведение для достижения оптимальных результатов коммуникации;
- совершенствование языковой и социокультурной компетенции через усвоение специфики национально-культурного компонента лексических единиц.

В результате изучения курса студенты должны

Знать:

- правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
- понятийный и методологический аппарат гуманитарных дисциплин (метод научного описания, сравнительно-сопоставительного анализа и др.).
- нормы и правила межкультурной коммуникации.
- знать основы владения современным русским литературным языком;
- знать – историко-культурное развитие человека и человечества; основные механизмы социализации личности;

- **Уметь:**

- применять правила речевого общения с носителями изучаемого языка
 - внедрять современные научные достижения в практику перевода.
 - осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов.
 - общаться, вести гармоничный диалог и добиваться успеха в процессе коммуникации;
 - вступать в диалог и сотрудничество;
- **Владеть:**
 - конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
 - способами, правилами и приёмами организации познавательной деятельности в переводческой деятельности.
 - способами социокультурной деятельности
 - осуществления межкультурной коммуникации в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций).
 - коммуникативными навыками в разных сферах употребления русского языка, письменной и устной его разновидностях.

Формируемые компетенции:

ОПК 6, ПК 25, ПК26, ПК 27

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Форма итогового контроля знаний

экзамен

Аннотация

к рабочей программе дисциплины

Б1.В.ОД1- «Методы лингвистического анализа»

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Связь с другими частями ООП (дисциплинам, модулями, практиками). Данная учебная дисциплина входит в раздел Б1.В.ОД1. базовой части учебного плана. Дисциплина включается в базовую часть общепрофессионального цикла ООП магистратура, направление 45.04.02 «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация».

Дисциплина «Методы лингвистического анализа» относится к вариативной части обязательные дисциплины (Б1.В.ОД.1). Преподавание методы лингвистического анализа базируется на знании теоретических проблем современного языкознания. Для освоения дисциплины «Методы лингвистического анализа» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин «*История и методология науки*», «*Общие языкознание и история лингвистических учений*» и «*Методы работы над магистерской диссертации*». Освоение дисциплины «Методы лингвистического анализа» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла, дисциплин по выбору студента.

Цель дисциплины:

Основная **цель** данной дисциплины состоит в развитии навыков умения магистров и соискателей в исследовании научных проблем и направлений и подготовки ведения научно-исследовательских работ на востребованным для высококвалифицированных специалистов.

Данной курс также предназначен для последовательного рассмотрения взаимоотношения общей методологии лингвистической науки и частных методов лингвистического исследования. В нём изучаются методы исследования языка, его единиц и категорий с целью их систематизации, объяснения, классификации (таксономическая цель) в соответствии с объектом исследования и исследовательскими задачами.

Задачи дисциплины:

1. развития практических навыков ведения научно-исследовательских работ при использовании различных методов изучения и разработки научно-практических проблем.

2. молодым ученым привить навыки оформления написания рефератов, научных разработок, докладов, выступлений и т.д.

В связи с тем, что изучение лингвистических методов подразумевает, прежде всего, глубокие знания родного языка, знания русского и других иностранных языков, следует выполнить следующие требования.

Формирование компетенции:

ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6; ПК-47.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего знать:

1. особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения;
2. правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
3. место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания;

уметь:

1. различать особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения;
2. проводить семантический анализ текста и выделять его ключевые слова;
3. видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин для организации исследовательских и проектных работ;

владеть:

1. официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения;
2. конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
3. навыками организации исследовательских и проектных работ.

4. Используемые инструментальные и программные средства:

Учебная и научная литература, интернет ресурсы

4. **Форма итогового контроля:** Зачёт

Аннотация
к рабочей программе дисциплины
Б1.В.ОД.2 – «Практикум по сопоставительной типологии иностранных языков и культур»

Цель освоения дисциплины:

«Практикум по сопоставительной типологии иностранных языков и культур для магистров: проанализировать концепции важнейших представителей мировой языковедческой науки и основные постулаты известных лингвистических школ в рамках типологии; ознакомиться с современными направлениями в лингвистике, обращая особое внимание на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылках и выводах. На основе изучения основных первоисточников в области сравнительно- исторического и типологического языкознания и подготовить обобщающие доклады по ключевым вопросам данного направления.

Задачи дисциплины:

- ознакомление магистров с системными соответствиями (сходствами) и не соответствиями (различиями) между системами английского и русского языков;
- информирование магистров о характерных для сравниваемых языков тенденциях развития;
- рассмотрение особенностей проявления языковых универсалий в английском и русском языках;
- информирование магистров о возможных видах межъязыковой интерференции и учета этого явления при решении задач лингводидактики;
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом;
- стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

В результате изучения дисциплины магистрант должен, прежде всего

Знать:

- историю зарождения типологической лингвистики;
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
- требования по оценке качества лингвистического исследования в данной предметной области;
- знать термины и понятия современной лингвистической науки

Уметь:

- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую и информацию с уже имеющееся;
- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития;
- осуществлять акт межкультурной коммуникации с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятыми в инокультурном социуме

Владеть:

- научными методами исследования лингвистической науки, и проблемы имеющие теоретическую и практическую значимость.
- научной методикой представления результатов собственного исследования;
- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей.
- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.

Формирование компетенции:
ОПК-1; ОПК – 6; ОПК – 25; ОПК-27

4. Материально-техническое обеспечение дисциплины:
Учебники, научная литература, словари, интернет.
Форма контроля: экзамен

**Аннотация
к рабочей программе дисциплины**

**Б1.В.ОД.3 - ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
(ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)**

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения» (индекс Б1.В.ОД.2) сопровождает курс ДПП «Современный английский язык» подготовки специалистов и магистров.

1. Цели и задачи дисциплины Основной целью дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» является формирование обучения устной речи на основе развития необходимых автоматизированных навыков, развития техники чтения и навыков письменной речи в пределах программы.

2. Задачи изучения дисциплины

- общаться на разговорном английском языке на общие, специальные, научные темы;
- различать стили устной и письменной речи;
- владеть всеми типами устного дискурса;
- продемонстрировать коммуникативные навыки (интерактивная коммуникация);
- продемонстрировать необходимый уровень беглости, грамотности и произношения на уровне слова и предложения, лексического запаса;
- продемонстрировать культурную осведомленность;
- говорить и вести себя культурно-приемлемо в любой ситуации;
- понимать визуальные и аудитивные элементы культуры (знаки, символы, маркеры эмоционального состояния собеседника, невербальное поведение);
- свободно общаться с носителями английского языка;
- участвовать в культурных и научных мероприятиях;
- использовать тематическую лексику;
- беседовать на заданную тему;
- комментировать статьи;
- поддерживать разговор;
- выражать собственное мнение;

**В результате изучения курса студенты должны
знать:**

Знать:

- знает социальную значимость своей будущей профессии;
- знает основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- правила оформления монологического высказывания различной коммуникативной направленности;

- грамматические особенности письменной и устной речевой коммуникации на английском языке;

Уметь:

- умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции;

- умеет применять основные приемы перевода;

- умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

- умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);

умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);

Владеть:

- владеет культурой устной и письменной речи;

- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;

владеет высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;

владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания;

Формируемые компетенции:

ОК-8, ОК-14, ОК16, ОПК 1, ОПК 4, ОПК 6, ПК 18, ПК 27

Форма итогового контроля знаний

экзамен

Аннотация

к рабочей программе дисциплины

Б1.В.ОД.4 – «Практикум по культуре речевого общения (2 ин.яз.)»

(составитель аннотации – кафедра романно-германских языков)

Дисциплина
иностраннй язык)

Б1.В.ОД.4.

« Практикум по культуре речевого

» относится к базовой

1. Цели и задачи изучения дисциплины

1.1. Цели освоения дисциплины « Практикум по культуре речевого общения 2-го иностранного языка (немецкий) в магистратуре: изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной

и подтекстовой информации в иноязычном тексте; реализация в контексте в будущей профессиональной деятельности знаний о культурно-специфической среде изучаемого иностранного языка, специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет; формирование у магистрантов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

- обеспечить достаточно свободное нормативно-правильное и функционально-адекватное владение всеми видами речевой деятельности;
- систематизировать знания по немецкому языку;
- выработать лексические и грамматические нормы современного литературного немецкого языка;
- формировать и совершенствовать коммуникативные навыки;
- воспринимать зрительно и на слух ошибки товарищей и исправлять их;
- выражать мысли в письменной форме, пользуясь речевыми формами описания и повествования с элементами рассуждения при выполнении таких видов работ, как личное письмо, изложение прочитанного или прослушанного на основании лексико-грамматического материала;
- выполнять грамматические, лексические и фонетические тесты различного характера;
- высказывать свою точку зрения по прочитанному или прослушанному материалу.

В результате изучения курса студенты должны

знать:

- способы расширения культурного кругозора, факторы повышения уровня профессионального мастерства и способы саморазвития;
- исторические предпосылки возникновения профессии лингвиста, его социальный статус и особенности развития языковедческой деятельности;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения;
- правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
- предмет из различных областей профессиональной деятельности;
- теоретические основы решения профессиональных задач.

уметь:

- критически оценить свои достоинства и недостатки, постоянно работать над повышением своей квалификации и мастерства, определять способы и средства саморазвития;
- оценивать важность деятельности лингвиста в эпоху глобализации;
- различать особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения;
- применять правила речевого общения с носителями изучаемого языка;
- осуществлять межкультурный диалог;
- различать особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения;
- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач.

владеть:

- принципами, законами и методами для профессионального и личностного роста, повышению своей квалификации;

- высоким уровнем профессиональной мотивации;
- официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения;
- конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
- навыками структурирования и интегрирования знания из различных областей профессиональной деятельности и творческого использования и развития этих знаний в ходе решения профессиональных задач;
- навыками использования в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОК-14, 16; ОПК-5,6,9,15,25

Общая трудоемкость (*в ЗЕТ*): 3

Форма контроля: зачёт.

**Аннотация
к рабочей программе дисциплины
Б1.В.ОД.5 - «Общая теория перевода»**

(составитель аннотации кафедра английской филологии)

1. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы (ООП)

Дисциплина «Общая теория перевода» относится к профильной части профессионального цикла дисциплин (Б1.В.ОД.5). Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и виды деятельности, сформированные за время учебы в бакалавриате в процессе изучения теоретических дисциплин по лингвистике и страноведению. Дисциплина «Общая теория перевода» является основой для усвоения практических умений и навыков по переводу с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

2. Цель изучения дисциплины

Курс имеет целью дать специализированную профессиональную подготовку магистру лингвистики в рамках специальности «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»; и способствовать усовершенствованию сформированной переводческой компетенции, включающей знания и умения, необходимые для успешной профессиональной деятельности и эффективного применения специфических переводческих навыков

3. Основные образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: объяснительно-иллюстративный метод обучения с элементами проблемного изложения, традиционные лекции и лекции-презентации, практические занятия, самостоятельная работа студентов, консультации; активные и интерактивные методы: реферативная работа, научно-исследовательская работа.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие специальных компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

-способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

-владеет системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-16);

- обладает навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-17);

-владением этикой устного перевода (ПК-18);

- умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-20).

В результате изучения дисциплины студент должен

- **знать** – основные положения теорий перевода, разработанных отечественными и зарубежными транслатологами

- **уметь** – работать с учебной и научной литературой, готовить доклады и сообщения, писать рефераты, сопоставлять точки зрения, критически оценивать новую информацию по проблемам курса;

- **владеть** – навыками решения конкретных задач при работе с информативным и художественным текстом, а также в процессе межъязыковой и межкультурной коммуникации с представителями иноязычной культуры.

5.Общая трудоемкость дисциплины

6 зачетных единиц (216 академических часов).

6.Формы контроля

Итоговая аттестация - экзамен.

Аннотация

к рабочей программе дисциплины

Б1.В.ОД.7 - «Практический курс перевода»

(составитель аннотации кафедра английской филологии)

Цель изучения дисциплины:

Дисциплина «Практический курс перевода» нацелена на формирование у магистров коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, грамматической, лексической, синтаксической и стилистической нормами изучаемого и родного языков, на формирование общей культуры письменной коммуникации, развитие познавательной и мыслительной активности студентов, нацеленной на стремление к самообразованию и совершенствованию уровня владения фоновыми и лингвистическими знаниями.

Формируемые компетенции:

ОК -7, ОПК-3, ПК -10, ПК-12

Знания, умения и навыков, получаемых в результате изучения дисциплины

знать:

- принципов профессиональной этики и служебного этикета;

- способов и принципов оценки результатов профессиональной деятельности;
- лингвистические маркеры социальных отношений и маркеров речевой характеристики;
- особенности фонетической системы изучаемого иностранного языка, орфоэпических норм и основных интонационных конструкций;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- правила построения связанных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках;
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков;
- переводческие трансформации и основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе;

уметь:

- придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации;
- оценивать свои профессиональные результаты и адаптироваться в различных условиях;
- анализировать особенности рабочего текста в рамках функционального стиля и регистра;
- распознавать в речи носителей языка и анализировать лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека;
- определять стилистическую принадлежность и жанр текста, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

владеть:

- принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики;
- анализа результатов профессиональной деятельности;
- проведения лингвистического анализа текста/дискурса с точки зрения его принадлежности к тому или иному функциональному стилю и регистру речи;
- восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;
- анализа и продуцирования текстов основных стилей и жанров литературного языка на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля

языка, лингвистических маркеров социальных отношений, адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках;

- продуцирования устного диалогического и монологического дискурса в соответствии с выбранной композиционно-речевой формой;

- учёта регулярных соответствий единиц русского языка единицам иностранных языков для достижения наибольшего соответствия исходного текста тексту перевода;

- выполнения перевода текстов с учётом их лексических, грамматических, структурных особенностей и с учётом необходимых трансформаций;

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная и научная литература и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, перевод текстов, устный опрос.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Аннотация

рабочей программы дисциплины

Б1.В.ОД.6 – Практика письменного и устного перевода

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Дисциплина «**Практика письменного и устного перевода**» относится к обязательным дисциплинам вариативной части учебного плана, обязательных при реализации ООП по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Дисциплина рассчитана на развитие навыков письменного и устного перевода с английского языка на русский и наоборот. Курс содержит систематическое изложение основных переводческих понятий, дает обучающимся теоретическую подготовку в области перевода, знакомит их с особенностями перевода текстов, относящихся к разным функциональным стилям, также подразумевает освоение лексики, связанной с различными сферами, при осуществлении переводческой деятельности.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Программа дисциплины предусматривает осуществление процесса обучения на основе компетентного подхода, обеспечивающего подготовку специалиста, способного решать определённый ряд профессиональных задач с использованием английского языка.

Целью преподавания дисциплины является расширение базовых знаний по иностранному языку, комплексное овладение навыками письменного перевода, деловой переписки, организации дискуссий, презентаций, составлении резюме, контрактов и т.п.

1.2 Исходя из вышеизложенной цели, дисциплина «Практика письменного и устного перевода» призвана решить следующие **задачи**:

1. ознакомить с классификацией переводов;
2. раскрыть проблему переводимости, дать общее представление о понятиях межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода;
3. представить прагматические аспекты перевода;
4. ознакомить с основными моделями перевода и видами переводческих трансформаций, а также условиями их применения;
5. дать общее представление об основных видах переводческих соответствий;
6. ознакомить с основными принципами перевода;
7. дать представление о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода.

1.3 Обучение подчинено общей задаче подготовки специалиста в области межкультурной коммуникации и предусматривает развитие у студентов компетенций, необходимых для выполнения конкретных видов речевой деятельности, определяемых ФГОС ВО:

- компетенции саморазвития
- компетенции ценностно-смысловой ориентации в мире;
- компетенции в устном и письменном общении
- компетенции информационных технологий
- лингвистические компетенции

В результате изучения курса студенты должны знать:

- когнитивно-дискурсивные средства восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;
- психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика;
- способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- методы когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;
- теоретические основы лингвистического дискурса и практические методики решения профессиональных задач.

уметь:

- применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста;
- выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- применять методы когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;
- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.

владеть:

- когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;
- этическими нормами поведения в устном переводе;
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.

Формируемые компетенции:

ОПК-4, ПК-18,20,22,23, ПК-45.

**4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.
Форма итогового контроля знаний
экзамен**

**Аннотация
к рабочей программе дисциплины
Б.1.В.ДВ.1 - «Проблемы машинного перевода»
(составитель аннотации: кафедра английской филологии)**

Цель изучения дисциплины:

Цель данного курса – ознакомить будущих переводчиков в сфере профессиональной коммуникации с существующими сегодня возможностями использования автоматического и автоматизированного машинного перевода.

Содержание дисциплины:

История развития машинного перевода. Обзор существующих систем автоматического и автоматизированного перевода.

Лингвистические основы информационных технологий в переводе.

Основные этапы создания систем машинного перевода. Презентация существующих систем машинного перевода

Системы машинного перевода

Создание и редактирование словарной статьи для специализированного словаря программы PROMT.

Формируемые компетенции:

ОК -7, ПК -26, ПК-28, ПК-25

Знания, умения и навыков, получаемых в результате изучения дисциплины

Знать: – основные принципы работы систем машинного перевода;

– основные принципы составления и применения специализированных словарей;

– основные принципы работы программ памяти перевода;

Уметь: – работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач ;

– работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода ;

– эффективно использовать современные технические средства для решения профессиональных проблем;

– работать с информацией в глобальных компьютерных сетях

Владеть: – навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная и научная литература и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Устный опрос, рефераты

Форма итогового контроля знаний

Зачёт

**Аннотация
к рабочей программе дисциплины**

**Б1. В.ДВ.3 – «МЕТОДИКА РАБОТЫ НАД МАГИСТЕРСКОЙ
ДИССЕРТАЦИЕЙ»**

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

1.1. Цели изучения дисциплины.

Основной целью дисциплины «**Методика работы над магистерской диссертацией**» является обучение магистров с методикой исследований и работы над магистерской диссертацией, с техникой ее оформления и с процедурой публичной защиты.

Цель курса состоит в формировании у магистранта следующих компетенций: базы знаний об общих способах научного исследования и современных методах лингвистического исследования; умения на основе существующих теоретических знаний выявлять научно проблем} и определять пути её решения, навыков создания самостоятельного завершённого теоретико-практического научного исследования.

1.2. Задачи изучения дисциплины.

- показать уровень профессиональной и общеобразовательной подготовки выпускника по соответствующему направлению и магистерской программе;
- показать умение самостоятельно изучать и обобщать литературные источники в соответствующей области знаний;
- показать способность самостоятельно проводить научные исследования, выполнять проектные работы, систематизировать и обобщать фактический материал;
- показать умение самостоятельно формулировать и обосновывать выводы и практические рекомендации по результатам проведенных исследований.

**В результате изучения курса студенты должны
знать:**

- основные мировоззренческие проблемы, связанные с ходом общественно-политического развития страны
- логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры мышления и речи
- способы расширения культурного кругозора, факторы повышения уровня профессионального мастерства и способы саморазвития.

- основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков
 - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
 - правила и приёмы составления и оформления научной документации.
 - теоретические основы решения профессиональных задач.
 - место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания.
 - основные принципы работы с информацией, с библиографическими источниками.
 - **Уметь:**
 - анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной
 - анализировать научную литературу для решения общегуманитарных и общечеловеческих задач
 - критически оценить свои достоинства и недостатки, постоянно работать над повышением своей квалификации и мастерства, определять способы и средства саморазвития.
 - оперировать системой закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
 - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
 - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.
 - правильно составлять и оформлять научную документацию.
-
- работать с информацией и библиографическими источниками; последовательно представить результаты собственного исследования.
 - использовать практические методики в решении профессиональных задач.
 - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин для организации исследовательских и проектных работ.
-
- **Владеть:**
 - наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
 - коммуникации.
 - культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации
 - принципами, законами и методами для профессионального и личностного роста, повышению своей квалификации.
 - Системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

- навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
- навыками видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.
- приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок.
- навыками использования в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных
- навыками оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.
- навыками организации исследовательских и проектных работ.

Формируемые компетенции:

ОК 7, ОК 8, ОК14, ОПК 1, ОПК 13, ОПК 16 , ОПК 22, ОПК 25, ПК 36, ПК 47

Форма итогового контроля знаний экзамен

Аннотация

к рабочей программе дисциплины

Б1. В.ДВ.4 - «Реферативный перевод»

1. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы (ООП)

Дисциплина «Реферативный перевод» относится к вариативной части дисциплин по выбору учебного плана (Б1.В.ДВ.4).

2. Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины Реферативный перевод является освоение магистрантами практических навыков быстрого и эффективного извлечения основной информации из англоязычной научной литературы по техническим специальностям с последующим составлением реферата на основе логико-смысловой схемы текста. В процессе обучения значительное внимание уделяется логико-смысловому анализу текстового материала и выделению его главного содержания. Обучаемые также получают представление о лексико-тематической основе текстовых комплексов, превосходящих отдельное предложение, о логических связях различной степени дистантности, о типах логического развития мысли в тексте, приобретают специальные навыки ориентации в целом тексте и формулировании его главного смысла.

3. Структура дисциплины

Особенности языка научно-технической литературы: особенности языка научно-технической литературы; термины и терминологическая группа; грамматический анализ научного текста.

Виды технического перевода: полный письменный перевод; реферативный перевод; аннотационный перевод.

Структура и стилистические особенности научно-технической статьи: структура и стилистические особенности научно-технической статьи; заголовок; введение; содержательная часть; заключение.

4. Основные образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: объяснительно-иллюстративный метод обучения с элементами проблемного изложения,

практические занятия, самостоятельная работа студентов, консультации, разбор конкретных ситуаций, решение ситуационных задач, диспуты, реферативная работа, научно-исследовательская работа.

5. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие специальных компетенций:

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи - (ОК-8);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства – (ОК-14);

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка - (ОПК – 1);

способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения – (ОПК-11);

владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок – (ОПК-22);

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-9) и эффективного выполнения аннотирования и реферирования.

В результате изучения дисциплины студент должен

- знать методы и алгоритмы решения основных задач аннотирования и реферирования, терминологию механизмов сокращения (напр., компенсация и опущение), виды аннотационных переводов, типологию рефератов и их типовую структуру, параметры рефератов и их ориентировочные объемы в знаках;

- уметь охватить содержание текста, оценить значимость его частей, реализовать все виды аннотаций и рефератов;

- владеть навыками решения конкретных задач аннотирования и реферирования, исходя из специфики конкретного текста, оценки степени ориентированности на оригинал, оценки предпочтительности того или иного механизма адаптивного переноса.

6. Общая трудоемкость дисциплины

2 зачетные единицы (72 академических часа).

7. Формы контроля

Итоговая аттестация – экзамен.

Аннотация к рабочей программе дисциплины Б1.В.ДВ.5 - Инновационные методы обучения языку

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Дисциплина «Инновационные методы обучения языку» относится к вариативной части профессионального цикла (Б1.В.ДВ.5). Преподавание данной дисциплины базируется на практических знаниях английского языка и знании теоретических проблем современного языкознания.

Целью курса является - дать студентам-магистрантам необходимую сумму теоретических знаний по лингводидактическим основам обучения иностранным языкам, что в совокупности с теоретическими знаниями, а также практическими навыками и умениями, полученными ранее должно расширить и углубить основы как

лингвистической, так и методической компетенции, которые являются составляющими профессиональной компетенции магистров педагогического образования.

Задачи освоения дисциплины следующие:

- формирование системы знаний об основных положениях общей теории обучения иностранным языкам;
- выработка практических навыков и умений у студентов-магистрантов формирования компонентов, образующих вторичную языковую личность.
- выработка практических навыков обеспечения межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- формирование функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Дисциплина основана на интегрированном подходе к изучению предмета, учитывающая междисциплинарные связи, имеющие огромный развивающий потенциал.

В результате изучения курса студенты должны знать:

- логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры мышления и речи;
- способы расширения культурного кругозора, факторы повышения уровня профессионального мастерства и способы саморазвития;
- принципы самостоятельного освоения инновационных областей и новых методов исследования;
- теоретические основы решения профессиональных задач;
- современные методические концепции обучения иностранным языкам.
- методику организации процесса письменного и устного перевода.

уметь:

- анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации;
- критически оценить свои достоинства и недостатки, постоянно работать над повышением своей квалификации и мастерства, определять способы и средства саморазвития;
- Видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- использовать практические методики в решении профессиональных задач;
- использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия.

владеть:

- культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации;
- принципами, законами и методами для профессионального и личностного роста, повышению своей квалификации;
- навыками самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования;

- навыками использования в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современных методических концепций обучения иностранным языкам;
- методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.

Формируемые компетенции:

ОК -8, ОК -14,ОПК-16, ОПК-24, ОПК-25, ПК-39, ПК-45.

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Форма итогового контроля знаний

экзамен